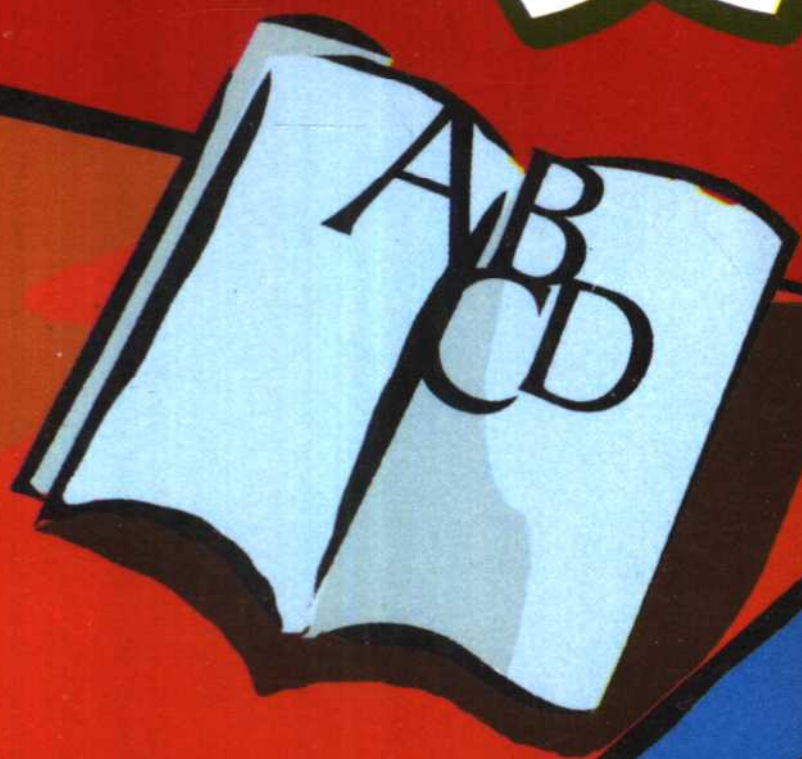


课堂上 学不到的 英语

孙洪振 编著



PDA 随身版



天津科技翻译出版公司

课堂上 学不到的 英语

Real-Life Oral English

孙洪振 编著



天津科技翻译出版公司

图书在版编目 (CIP) 数据

课堂上学不到的英语/孙洪振编著. —天津:天津科技翻译出版公司, 2006.8

(实用英文PDA随身版)

ISBN 7-5433-2057-8

I.课… II.孙… III.英语-口语 IV.H319.9

中国版本图书馆CIP数据核字 (2006) 第039925号

出 版: 天津科技翻译出版公司

出 版 人: 蔡 颢

地 址: 天津市南开区白堤路244号

邮政编码: 300192

电 话: 022-87894896

传 真: 022-87895650

网 址: www.tstlpc.com

印 刷: 天津市蓟县宏图印务有限公司

发 行: 全国新华书店

版本记录: 880×1230 64开本 3.25印张 65千字

2006年8月第1版 2006年8月第1次印刷

定价: 8.00元

(如发现印装问题, 可与出版社调换)

前言

随着中国加入世贸组织，对外开放的步伐进一步加大，中外贸易逐渐增多，中外交流日益频繁，对外语人才的需求也随之加大，学习英语的热潮遍及全国。国人在学习英语的过程中发现：课堂上所学的内容并不能完全满足人们在英语交流中的需求。

在英语对话中频繁使用的大量英语习语就是我们无法在课堂上掌握的。所谓英语习语就是可以表达某种含义的英语习惯表述方式，有时其含义并不是组成其的单词含义的简单组合。例如，与外国友人一起吃饭时，按照中国的传统我们会主动提出自己来付钱，而外国朋友会说“Let's go Dutch”，这时我们如果不知道 go Dutch 这个习语表示各付各的，也就是我们所说的 AA 制，就可能认为是“一起到荷兰”呢。其实，学习一门外语，习语总会是学习过程中的一大难题。老外学汉语也是如此，你要是对他说“盖帽儿了”，他也会被搞得一头雾水的。

另外，许多英语学习者还存在这样一种情况，那就是 talk like a book。在课堂上我们所学的都

是标准的英语教材，教材里大部分采用了书面语的形式。学习并掌握口语化的英语语言在对话交流中是非常必要的，然而在我们的英语课堂上这些鲜活的语言好像成了难登大雅之堂之流而被忽视。

笔者编写的这本叫做《课堂上学不到的英语》的小册子，旨在帮助英语学习者以及爱好者对英语习语和口语化的句子有所了解，给正在学习英语的朋友们一点小小的帮助和启示。本书分成三部分：课堂上学不到的英语习语、课堂上学不到的实用英语句子以及英语经典谚语。

习语部分所列出的常用英语习语都给出了该习语的来源并附以若干例句。实用句子和经典谚语这两部分向大家介绍了口语交际中经常会用到的经典句子及谚语。

笔者不揣浅陋，将本书献给广大的英语学习者，水平所限，书中难免出现疏漏甚至谬误，恳请专家学者不吝赐教，也希望广大读者批评指正。

目 录

PART 1 English Idioms that are not Learnt in English Classes

课堂上学不到的英语习语 001

- 1.1 English Idioms Easily Misunderstood
容易误解的习语 001
- 1.2 English Idioms from Fables
来自寓言故事的习语 022
- 1.3 English Idioms from Mythologies
来自神话传说的习语 033
- 1.4 English Idioms from Religion
来自宗教的习语 050
- 1.5 English Idioms from Histories
来自历史的习语 068
- 1.6 English Idioms from Sports and Entertainments
来自体育娱乐活动的习语 084
- 1.7 English Idioms from Literary Works
来自文学作品的习语 098
- 1.8 English Idioms and Animals
与动物有关的习语 105

 PART 2 Practical English Sentences that
are not Learnt in Classes

课堂上学不到的实用英语句子 117

<u>2.1</u>	Praise	
	赞美	118
<u>2.2</u>	Flattery	
	恭维	122
<u>2.3</u>	Gratitude	
	致谢	123
<u>2.4</u>	Response to Gratitude	
	回谢	125
<u>2.5</u>	Wishes	
	祝福	126
<u>2.6</u>	Consolation and Encouragement	
	安慰和鼓励	131
<u>2.7</u>	Joy	
	高兴	133
<u>2.8</u>	Agreement	
	同意	134
<u>2.9</u>	Certainty	
	确定	136
<u>2.10</u>	Uncertainty	
	不确定	137
<u>2.11</u>	Depression	
	郁闷沮丧	138

2.12	Complaint	
	抱怨	139
2.13	Anger	
	生气	141
2.14	Quarrelling	
	吵架	145
2.15	Order	
	命令	146
2.16	Making Excuses	
	找借口	147
2.17	Interruption	
	插话	149
2.18	Accosting Foreigners	
	与老外搭讪	150
2.19	Ending Conversations on Telephone	
	电话结束用语	151
2.20	Parting	
	分手	152
2.21	Resumption of Love	
	重新开始	153
2.22	Simpleness	
	简单	154
2.23	Resignation Expression	
	辞职的表达方式	155
2.24	Sleeplessness	
	睡不着	156

2.25	Short English Sentences in Films	
	影视中的英语短句	157
2.26	Others	
	其他	159



PART 3 Classical Proverbs

英语经典谚语	165
--------	-----

Part 1

English Idioms that are not Learnt in English Classes

课堂上学不到的英语习语

1.1 English Idioms Easily Misunderstood

容易误解的习语

001

习语是语言的一种独特表达形式，有些是不能照字面意思直接翻译成另一种语言的。习语在意义上是独立的，具有整体性。这就是说，它的意义并不是组成它的单词的意思的简单堆砌。英语初学者往往从表面意思去理解英语习语，结果可想而知，落入语言陷阱，甚至闹出笑话。下面列出一些典型的容易理解错误的英语习语，希望能起到抛砖引玉的作用。

A fifth wheel

【望文生义】第五只轮子

【正确释义】多余的人

【来源】

一般的汽车都只有四个轮子,这“第五只轮子”显然就是多余的了。所以这一习语的真实含义是多余的人。

【例句】

All the boys and girls were dancing at the party while I sat at a table alone, feeling like a fifth wheel.

晚会上,所有的男孩和女孩都在跳舞,只有我孤零零地坐在桌边,感觉自己仿佛是一个多余的人。

A good sport

【望文生义】 一项好的体育运动

【正确释义】 一个输得起的人

【来源】

俗话说:“胜败乃兵家常事。”A good sport 指的就是那些输得起的人,虽然输了却仍能保持不凡的风度,不怨天尤人。所以这里的 sport 实际上是指 sportsman。这个习语虽然来自体育赛场,却广泛运用在日常生活中。

【例句】

Although he failed, I still admired him, because he was really a good sport.

虽然他失败了,但我仍然钦佩他,因为他是一个拿得起放得下的人。

Be all thumbs

【望文生义】都是大拇指

【正确释义】笨手笨脚

【来源】

我们在系领带、织毛衣的时候,需要大拇指、食指和中指等协调配合才能完成。如果某人的双手手指都是大拇指,其笨拙的样子就可想而知了。所以,该习语是指人天生动作不灵活,或由于紧张而笨手笨脚的样子。

【例句】

When Tom first drove his car, he was all thumbs because of his nervousness.

汤姆第一次开车时,紧张得手脚都不听使唤了。

Bed of roses

【望文生义】玫瑰床

【正确释义】安乐美满的生活;轻松愉快的工作

【来源】

传说古罗马的富人以玫瑰花瓣撒床,所以今人用 bed of roses 指舒适安逸的生活环境。但对于芸芸众生来说,生活的艰辛往往多于甜蜜舒适,因此这一习语常用于否定句中。

【例句】

Marriage is not always a bed of roses. Sometimes it is even a bed of thorns.

婚姻生活不会永远甜蜜幸福,有时它甚至是一种煎熬。

Birthday suit

【望文生义】生日服装

【正确释义】赤身裸体

【来源】

它是英美特别是美国惯用的一则非常幽默滑稽的习语,常用做 complete nakedness (赤身裸体)的一种委婉说法。有的词书把它解释为 the suit in which Adam and Eve first saw each other (亚当和夏娃最初相见时穿的衣服),这同样也很滑稽,因为我们知道,基督教《圣经》中说人类始祖亚当和夏娃当初就是赤身裸体的。其实,birthday suit之所以做“赤身裸体”解,与亚当和夏娃毫无关系,它隐喻的是一个人呱呱坠地时一丝不挂的情景。

【例句】

The little native children ran about the beach in their birthday suits.

本地的小孩子们在海滩上四处乱跑,浑身不挂一缕。

She was sunbathing in her birthday suit, when her boyfriend came to see her.

她正一丝不挂地做日光浴时,她的男友看她来了。

Bite the bullet

【望文生义】咬住子弹

【正确释义】鼓起勇气,下定决心

【来源】

在没有麻醉剂的时代，受伤的士兵在接受手术治疗的时候，不得不咬住子弹来忍受痛苦。这和《三国演义》里面的关羽刮骨疗毒的场面类似。现在，这一习语表示鼓起勇气或下定决心去做一件让自己感到很困难的事情。

【例句】

Don't be so shy, just bite the bullet and take the initiative in making new friends.

别那么害羞，鼓起勇气来，去主动结交新朋友。

Bread and butter

005

【望文生义】面包和黄油

【正确释义】谋生的手段；主要收入来源

【来源】

在西方，涂了黄油的面包是主食。如果连面包和黄油都没有了，生活将很难维持下去。所以，此习语后来在英语中引申为“谋生的手段；主要收入来源”的意思。

【例句】

I expect my broker to show more respect to me—he should know I am his bread and butter.

我希望我的经纪人对我更尊重些，他应该知道他的主要收入来自于我。

Break a leg

【望文生义】断腿

【正确释义】祝某人好运

【来源】

这则习语的意思和 Good luck 一样,是人们在祝愿对方好运气时的常用表达方式。有一种说法是在以前人们相信鬼魂之说,并认为鬼魂们喜欢报复和制造麻烦,尤其喜欢和人们的愿望对着干。为了不让鬼魂们得逞,人们就正话反说,久而久之祝人好运便成了祝人断条腿。

【例句】

006 —You know, we will have an English examination tomorrow. I have to hit the books tonight.

要知道,我们明天有一个英语考试。今天晚上我得好好复习功课了。

—Break a leg!

祝你好运!

—Thank you.

谢谢。

Bring home the bacon

【望文生义】把熏猪肉带回家

【正确释义】获得胜利;供养家庭

【来源】

这原是一句相当古老的习语,不过在现代英语中仍然

常用。追根溯源,关于此习语有两种说法。一说是,此语来源于一种叫做捕捉油猪的户外运动 (the sport of catching a greased pig)。相传,从前英国农村集市上常常举行一种很有趣的比赛,即给小肉猪浑身涂上油脂,然后把它放开,让参加比赛者去追捕。谁能抓住这口小猪,谁就是这场比赛的胜利者,按照惯例,他就可以拥有这口猪,并且带回家去。从而产生了 bring home the bacon 这个习语,用它来表示“胜利,得奖 (win the game or prize)”或“事业成功 (succeed in one's undertaking)”的意思。

另一说法认为此语来自英国历史上曾流行一时的一种社会风尚。据英国著名词源学家布留沃博士 (Dr. Brewer) 说,在 1111 年,一位名叫朱加 (Juga) 的贵妇人,怀着增进夫妇和睦与家庭幸福的愿望,倡导并最终确立下了一项惯例:到埃塞克斯郡 (Essex) 德邓莫城 (Dunmow) 去的任何一个人,只要他敢跪在教堂门口的两块锥形石头上,发誓他一年到头从来没有跟妻子发生过口角,也从未有过“后悔当初结婚”和“想过单身生活”的闪念,他就会得到奖励,有权领取一扇美味可口的邓莫熏肉 (Dunmow bacon) 带回家去享用。所以,布留沃给这个习语的解释是“得奖归来”。“得奖归来”当然意味着“获胜”、“成功”。同时,这个习语也可引申为“供养家庭 (to support the family)”的意思。

【例句】

The football team brought home the bacon.

这支足球队赢得了这场比赛。/ 这支足球队得胜而归。

He worked hard and brought home the bacon.

他工作努力,供养着家庭。

Burn the candle at both ends

【望文生义】蜡烛两头烧

【正确释义】玩命地工作或享乐;透支体力

【来源】

在电灯没被发明之前,蜡烛是主要的照明工具。常识告诉我们,如果让蜡烛两头烧,很快就会油尽灯枯。这个习语用来指白天拼命干、晚上拼命玩的生活方式;或工作过于努力,没日没夜。

008 【例句】

He worked hard every day as a lawyer and went to parties and dances every night; he was burning the candle at both ends.
他每天白天做律师的工作,晚上参加舞会和聚会;他这是在透支体力,消耗太大了。

By the grapevine

【望文生义】顺着葡萄藤

【正确释义】马路新闻;小道消息

【来源】

1844年,美国人塞缪尔·莫斯发明了电报,在美国掀起了架设电报线的热潮,几乎遍及全美的大街小巷。许多地方的电报线都架得很粗糙,活像一株株弯弯曲曲的葡萄藤。后来,“马路上传来的消息”就成了“顺着葡萄藤来的消息”